

Allgemeine Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen der Gebr. Rieger GmbH & Co. KG – Stand 05/2013	General Sales, Delivery and Payment Terms of Gebr. Rieger GmbH & Co. KG Version dated 05/2013
<i>1. Geltung/Angebote</i>	<i>1. Validity/Quotations</i>
<p>1. Alle Lieferungen, Leistungen und Angebote erfolgen ausschließlich aufgrund dieser Allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen (nachfolgend: „Allgemeine Lieferbedingungen“). Sie sind Bestandteil aller Verträge, die wir mit unseren Vertragspartnern (nachfolgend auch: „Käufer“) über die ihnen angebotenen Lieferungen und Leistungen schließen. Sie gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen oder Angebote an den Käufer, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.</p>	<p>1. All deliveries, services and quotations are made solely on the basis of these General Sales, Delivery and Payment Terms (hereinafter: "General Delivery Terms"). They are components of all contracts we conclude with our contract partners (hereinafter also: "Buyers") related to the deliveries and services offered to them. They also apply for all future deliveries, services or quotations to the Buyer, even if they are not agreed again separately.</p>
<p>2. Geschäftsbedingungen des Käufers oder Dritter finden keine Anwendung, auch wenn wir ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widersprechen. Selbst wenn wir auf ein Schreiben Bezug nehmen, das Geschäftsbedingungen des Käufers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.</p>	<p>2. Terms and conditions of the Buyer or third parties are not applicable, even if we do not deny their validity separately in individual cases. Even if we refer to an item of correspondence which contains or refers to the Buyer's terms and conditions, this is not tant amount to acceptance of the validity of those terms and conditions.</p>
<p>3. Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Vereinbarungen, insbesondere mündliche Nebenabreden, Zusagen, Garantien und sonstige Zusicherungen unserer Verkaufsangestellten, werden erst durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich.</p>	<p>3. Our offers are subject to confirmation and non-binding unless they are expressly stated as binding or contain a specific acceptance period. Agreements, in particular secondary oral agreements, commitments, guarantees and other assurances by our sales staff, are non-binding until we confirm them in writing.</p>
<p>4. Die zum Angebot gehörenden Unterlagen wie Zeichnungen, Abbildungen, technische Daten, Bezugnahmen auf Normen sowie Angaben in Werbemitteln sind keine Beschaffenheitsangaben, Eigenschaftszusicherungen oder Garantien, soweit sie nicht ausdrücklich und schriftlich als solche bezeichnet sind.</p>	<p>4. The documents which form part of the quotation, such as drawings, illustrations, technical specifications, references to standards and specifications in advertising are not binding descriptions, confirmations of properties or guarantees, unless expressly designated as such in writing.</p>
<p>5. Abweichungen des Liefergegenstandes von Angeboten, Mustern, Probe- und Vorlieferungen sind nach Maßgabe der jeweiligen DIN - EN -Normen für Eisen und Stahl oder anderer einschlägiger technischer Normen zulässig.</p>	<p>5. Deviations of the delivered item from quotations, samples, test and advance deliveries are permitted within the scope of the respective DIN - EN standards for iron and steel and other technical standards.</p>

<p>6. Vom Käufer zur Auftragserteilung vorgelegte Muster und Proben werden von uns sorgfältig geprüft. Eine Gewähr für die richtige Erkennung des Musters in jeglicher - insbesondere in physikalischer - Hinsicht ist ausgeschlossen. Abweichungen hinsichtlich Qualität, Eigenschaften und Dimensionen sind nicht auszuschließen. Vor Einsatz der Ware ist deshalb eine sorgfältige Prüfung durch den Käufer auf Eignung für den vorgesehenen Zweck erforderlich.</p>	<p>6. We shall test samples and test material provided by the Buyer for contract awards thoroughly. However, no guarantees can be provided for correct identification of the sample in any respect, in particular physically. Deviations in terms of quality, properties and dimensions cannot be ruled out. Therefore, the Buyer must test the items thoroughly for suitability for the intended purpose before using them.</p>
<p><i>II. Preise</i></p>	<p><i>II. Prices</i></p>
<p>1. Unsere Preise verstehen sich, soweit nichts anderes vereinbart ist, ab unserem Werk/Lager Aalen (EXW/Aalen) ausschließlich Transport und Verpackung, jeweils zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed, our prices are ex works from our plant/warehouse in Aalen, Germany (EXW/Aalen), excluding transport and packaging, and excluding the respective legal VAT.</p>
<p>2. Wird das Material verpackt geliefert, so berechnen wir die Verpackung zum Selbstkostenpreis; im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen nehmen wir die von uns gelieferte Verpackung zurück, wenn sie uns vom Käufer in angemessener Frist (bis max. 14 Tage) frachtfrei zurückgegeben wird. Zurückgegebene Verpackung wird nicht vergütet.</p>	<p>2. If the material is delivered in packaging, we shall invoice the packaging at our cost price. In accordance with the legal regulations, we accept returned packaging we originally provided, if the Buyer returns it within an acceptable period (up to max. 14 days) carriage paid. Rieger does not pay for returned packaging.</p>
<p><i>III. Zahlung und Verrechnung</i></p>	<p><i>III. Payment and invoicing</i></p>
<p>1. Rechnungsbeträge sind innerhalb von 30 Tagen netto ab Rechnungsdatum zahlbar. Rechnungsbeträge unter 50 EUR (Euro) sowie Rechnungen für Montage, Reparaturen, Formen- und Werkzeugkostenanteile sind jeweils sofort fällig und netto zahlbar. Die Zahlung hat innerhalb dieser Frist so zu erfolgen, dass uns der für den Rechnungsausgleich erforderliche Betrag spätestens am Fälligkeitstermin zur Verfügung steht. Die Berechnung von Mindestauftragswerten sowie Lieferung in üblichen Fabrikations- oder Verpackungseinheiten behalten wir uns vor. An uns unbekannte Käufer erfolgt die Lieferung grundsätzlich gegen Vorkasse oder per Nachnahme.</p>	<p>1. Invoice amounts are payable within 30 days net from the invoice date. Invoice amounts less than 50 EUR (Euros), and invoices for assembly, repair, mould and tool costs are due immediately and payable net. Payments must be made within this period in such a way that the amount required to balance the invoice is available to us on the due date at the latest. We reserve the right to invoice minimum order values and to deliver in standard production or packaging units. Deliveries to Buyers unknown to us are only made in return for advance payment or for payment on delivery.</p>

<p>2. Von uns bestrittene oder nicht rechtskräftig festgestellte Gegenforderungen berechtigen den Käufer weder zur Zurückbehaltung noch zur Aufrechnung, es sei denn, es handelt sich um eine mangelbedingte Gegenforderung aus demselben Vertragsverhältnis wie die Hauptforderung, gegen die aufgerechnet werden soll.</p>	<p>2. Counterclaims disputed by us or which have not been established by a court of law, do not entitle the Buyer to retain or offset payment, unless the counterclaims are due to faults from the same contractual relationship as the main claim against which the amount is to be offset.</p>
<p>3. Bei Überschreiten des Zahlungszieles, spätestens nach Verzug, sind wir unter Vorbehalt aller weiteren Rechte nach Wahl berechtigt, Zinsen in Höhe der Banksollzinsen einschließlich aller Nebenkosten für eine gleichlautende Kontokorrentschuld oder Zinsen in gesetzlicher Höhe von 8 % Jahreszinsen über dem jeweiligen Basiszinssatz der Deutschen Bundesbank zu verlangen. Die Geltendmachung eines darüber hinausgehenden Verzugsschadens bleibt vorbehalten.</p>	<p>3. If the payment deadline is exceeded, or when the Buyer falls into arrears at the latest, we are entitled - without prejudice to any other rights, to charge interest at the same rate as bank debt interest including all supplementary costs for an equivalent current account debt, or the legal interest rate of 8% annual interest above the respective base interest rate of the German Federal Bank (Bundesbank) at our discretion. We reserve the right to assert claims for damages due to the delay above and beyond this.</p>
<p>4. Bei Zahlungsverzug des Käufers sind wir berechtigt, alle unverjährten Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Käufer fällig zu stellen und die Einziehungsermächtigung gemäß Ziffer V.7. zu widerrufen. Ferner sind wir berechtigt, die Ware nach Ablauf einer angemessenen Nachfrist zurück zu verlangen. Wir können außerdem die Weiterveräußerung und Weiterverarbeitung der gelieferten Ware untersagen. Die Rücknahme ist kein Rücktritt vom Vertrag. Alle diese Rechtsfolgen kann der Käufer durch Zahlung oder durch Sicherheitsleistung in Höhe unseres gefährdeten Zahlungsanspruchs abwenden. Die Vorschriften der Insolvenzordnung bleiben von den vorstehenden Regelungen unberührt.</p>	<p>4. If the Buyer falls into arrears, we are entitled to demand payment of all non-expired claims from the current business relationship with the Buyer, and to revoke the direct debit mandate per No. V.7. Furthermore, we are entitled to demand that the items be returned after an appropriate period of grace. We can also prohibit onward sale and further processing of the items delivered. Taking back the items is not tantamount to a withdrawal from the contract. The Buyer can avoid all these legal consequences by making a payment or providing collateral equivalent to our payment claim at risk. The regulations of the Insolvency Statute are unaffected by the above provisions.</p>
<p>5. Ein vereinbartes Skonto bezieht sich immer auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den vollständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Käufers im Zeitpunkt der Skontierung voraus.</p>	<p>5. Agreed discounts always refer to the invoice value excluding shipping and shall only be granted if all accounts payable owed by the Buyer have been paid at the time of the discount.</p>

<i>IV. Lieferfristen</i>	<i>IV. Delivery time frames</i>
<p>1. Lieferfristen und -termine sind eingehalten, wenn die Lieferung oder Teillieferung innerhalb der vereinbarten Lieferzeit zum Versand gebracht oder abgeholt worden ist.</p>	<p>1. Delivery time frames and deadlines shall be considered met if the delivery or partial delivery is shipped or collected within the agreed delivery time.</p>
<p>2. Für die vereinbarte Lieferzeit ist unsere Auftragsbestätigung maßgebend. Unbeschadet unserer Rechte aus Verzug des Käufers setzt die Einhaltung der Frist den rechtzeitigen Eingang sämtlicher vom Käufer zu liefernden Unterlagen, erforderlichen Genehmigungen, Freigaben, die rechtzeitige Klarstellung und Freigabe der Pläne, die Einhaltung der vereinbarten Zahlungsbedingungen und sonstigen Verpflichtungen voraus. Werden diese Voraussetzungen nicht rechtzeitig erfüllt, so wird die Frist entsprechend verlängert.</p>	<p>2. Our order confirmation shall determine the agreed delivery time. Irrespective of our rights for arrears by the Buyer, the time frame can only be met if all documents to be submitted by the Buyer, approvals required, releases, timely clarification and release of the plans are received on time and the agreed terms of payments and other obligations are met. If these requirements are not met on time, the time frame shall be extended accordingly.</p>
<p>3. Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden, die wir nicht zu vertreten haben. Sofern uns solche Ereignisse die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich die Liefer- oder Leistungs-termine um den Zeitraum der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit. Soweit dem Käufer infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.</p>	<p>3. We accept no liability for impossibility of delivery or delivery delays where they are due to force majeure or other unforeseeable events (e.g. disruptions of operation of any kind, problems in procurement of material or energy, transport delays, strikes, legitimate lock-outs, shortage of labor, energy or raw materials, problems in obtaining the official approvals required, official measures, or non-delivery, incorrect delivery or delayed delivery by suppliers) for which we are not responsible. Should such events make delivery or service significantly more difficult or impossible, and the impediment is not merely temporary, we are entitled to withdraw from the contract. In the event of temporary impediments, the delivery or service periods are extended or postponed by the duration of the impediment plus an appropriate lead period. Where it is unreasonable to expect the Buyer to accept the delivery or service due to the delay, it can withdraw from the contract by sending us a written statement to that effect without delay.</p>

<p>4. Bei Import- oder Exportgeschäften haften wir nicht für die Erteilung von etwaigen erforderlichen Import- oder Exportlizenzen durch die zuständigen Behörden und Institutionen. Der Käufer ist verpflichtet, uns alle erforderlichen Unterlagen und Auskünfte für den Erhalt der benötigten Import- und Exportlizenzen zu erteilen und zu beschaffen. Er ist ferner verpflichtet, selbst für den Erhalt sämtlicher benötigten Genehmigungen und Bescheinigungen zu sorgen, um uns gegenüber seinen Verpflichtungen nachzukommen. Unterlässt der Käufer dies, behalten wir uns vor, unter angemessener Nachfristsetzung vom Vertrag zurückzutreten oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu fordern.</p>	<p>4. For import or export business, we are not liable for the responsible authorities and institutions issuing any required import or export licenses. The Buyer is obliged to issue and procure for us all documents and information required to obtain the necessary import and export licenses. Moreover, it is also obliged to procure all approvals and certificates to meet its obligations to us. If the Buyer fails to do so, we re-serve the right to withdraw from the contract with an appropriate period of grace, or to claim damages for non-fulfilment.</p>
<p>5. Falls wir in Verzug geraten, kann der Käufer nach Ablauf einer uns gesetzten, angemessenen Nachfrist insoweit vom Verträge zurücktreten, als die Ware bis zum Fristablauf nicht abgesandt ist. Schadensersatzansprüche aus Verzug und Nichterfüllung richten sich nach Ziffer VIII. dieser Allgemeinen Lieferbedingungen.</p>	<p>5. Should we be delayed in providing our service, the Buyer can withdraw from the contract after the ex-piry of an appropriate period of grace granted to us if the items have not been shipped by the expiry of the period. Claims for damages from the delay and failure to fulfil the contract shall be based on No. VIII. of these General Terms of Delivery.</p>
<p><i>V. Eigentumsvorbehalt</i></p>	<p><i>V. Retention of title</i></p>
<p>1. Alle Lieferungen erfolgen unter Eigentumsvorbehalt gemäß § 449 BGB mit den nachstehenden Erweiterungen.</p>	<p>1. All deliveries are made subject to retention of title per Art. 449 of the German Civil Code (BGB) with the following supplements:</p>
<p>2. Alle gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen gegen den Käufer aus der Geschäftsverbindung, gleich aus welchem Rechtsgrund, einschließlich der künftig entstehenden oder bedingten Forderungen.</p>	<p>2 All items delivered remain our property (subject to reservation of title) until all claims against the Buyer arising from the business relationship, regardless of the legal reason, including future or conditional claims, have been fulfilled.</p>
<p>3. Der Käufer ist verpflichtet, die Vorbehaltsware gegen jeden versicherbaren Schaden (insbesondere gegen Feuer, Wasser, Sturm, Diebstahl, Vandalismus, Haftpflicht usw.) zu versichern. Er tritt seine Forderungen aus den Versicherungsverträgen im Voraus an uns ab. Wir nehmen diese Abtretung an.</p>	<p>3. The Buyer is obliged to insure the items subject to retention of title against all insurable damage (in particular against fire, water, storms, theft, vandalism, liability insurance etc.). It assigns its claims from the insurance contracts to us in advance. We hereby accept this assignment.</p>

<p>4. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen für uns als Hersteller im Sinne des § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Die verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Ziffer V.2. Bei Verarbeitung, Verbindung und Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Käufer steht uns das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren zu. Erlischt unser Eigentum durch Verbindung oder Vermischung, so überträgt der Käufer uns bereits jetzt die ihm zustehenden Rechte an dem neuen Bestand oder der Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware und verwahrt sie unentgeltlich für uns. Die hiernach entstehenden Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Ziffer V.2.</p>	<p>4. The items subject to retention of title are processed and finished for us as the manufacturer per Art. 950 of the German Civil Code (BGB). The processed items are deemed items subject to retention of title per No. V.2. In the event of processing, connection or combination of the items subject to retention of title with other items by the Buyer, we are entitled to co-ownership of the new item in the ratio of the invoice value of the items subject to retention of title to the invoice value of the other items used. If our ownership expires due to connection or combination, the Buyer hereby already assigns its rights to the new stock or item to the extent of the invoice value of the items subject to retention of title and stores it for us free of charge. The resulting co-ownership rights are deemed items subject to retention of title per No. V.2.</p>
<p>5. Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange veräußern, wie er nicht im Verzug ist, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gemäß den nachstehenden Ziffern V.6 bis V.8 auf uns übergehen. Zu anderen Verfügungen einschließlich ihrer Verpfändung und Sicherungsübereignung über die Vorbehaltsware ist der Käufer nicht berechtigt.</p>	<p>5. The Buyer may only sell the items subject to retention of title in standard business operations at its normal business conditions as long as it are not in arrears, provided the claims from onward sale are transferred to us per Nos. V.6 to V.8 below. The Buyer is not entitled to dispose of the items subject to retention of title in other ways, including pledging and transferring them as collateral.</p>
<p>6. Die Forderungen des Käufers aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden bereits jetzt an uns abgetreten. Wir nehmen die Abtretung hiermit an. Die abgetretenen Forderungen dienen in demselben Umfange zur Sicherung wie die Vorbehaltsware. Wird die Vorbehaltsware zusammen mit anderen, von uns nicht verkauften Waren veräußert, so gilt die Abtretung der Forderung aus der Weiterveräußerung nur in Höhe des Weiterveräußerungswertes der jeweils veräußerten Vorbehaltsware. Bei Veräußerung von Waren, an denen wir Miteigentumsanteile gemäß Ziffer V.4. haben, gilt die Abtretung der Forderung in Höhe dieser Miteigentumsanteile.</p>	<p>6. The Buyer's claims from onward sale of the items subject to retention of title are hereby already as-signed to us. We hereby accept the assignment. The assigned claims serve as collateral to the same extent as the items subject to retention of title. If the items subject to retention of title are sold together with other items we do not sell, the assignment of the claim from the onward sale only applies to the amount of the onward sale amount of the items subject to retention of title sold. If the items which we co-own per No. V.4 are sold, the claim is deemed to be assigned to the amount of these co-ownership shares.</p>

<p>7. Der Käufer ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung bis zu unserem jederzeit zulässigen Widerruf einzuziehen. Wir werden von unserem Widerrufsrecht nur in den in Ziffer III.4. genannten Fällen Gebrauch machen. Auf unser Verlangen ist der Käufer verpflichtet, seine Abnehmer und Kunden sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten und uns die zur Einziehung erforderlichen Auskünfte zu erteilen sowie die entsprechenden Unterlagen auszuhändigen. Wir sind ermächtigt, den Schuldnern die Abtretung im Namen des Käufers anzuzeigen.</p>	<p>7. The Buyer is entitled to collect claims from the onward sale until this entitlement is revoked by us, which we are permitted to do at any time. We shall only avail of our right of revocation in the cases mentioned in No. III.4. Upon request by us, the Buyer is obliged to inform its buyers and customers of the assignment to us immediately, and to provide us with the information required for collection and the corresponding documents. We are entitled to notify the debtors of the assignment on the behalf of the Buyer.</p>
<p>8. Beeinträchtigen Dritte die Vorbehaltsware oder greifen Dritte auf diese zu, insbesondere durch Pfändung, wird der Käufer sie unverzüglich auf unser Eigentum hinweisen und uns hierüber unverzüglich schriftlich benachrichtigen, um die Durchsetzung unserer Eigentumsrechte zu ermöglichen. Etwaige für die Durchsetzung unserer Eigentumsrechte notwendige Unterlagen hat uns der Käufer in diesem Fall unverzüglich zur Verfügung zu stellen. Sofern der Dritte nicht in der Lage ist, uns die in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet uns hierfür der Käufer.</p>	<p>8. Should third parties impair the items subject to the retention of title or if third parties access them, in particular by pledging, the Buyer shall inform them of our ownership immediately, and also inform us of this immediately in writing to permit us to assert our ownership rights. If this occurs, the Buyer must provide us with any documents required to assert our ownership claims immediately. If the third party is not in a position to pay us for the legal costs or costs of an out-of-court procedure, the Buyer shall be liable for such costs.</p>
<p>9. Übersteigt der Wert bestehender Sicherheiten die gesicherten Forderungen insgesamt um mehr als 50 v. H., sind wir auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe der Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet. Mit der vollen Bezahlung aller Forderungen durch den Käufer aus unserer Geschäftsverbindung mit ihm gehen neben dem Eigentum an der Vorbehaltsware auch die abgetretenen Forderungen auf den Käufer über.</p>	<p>9. If the value of the existing collateral exceeds the secured claims by more than 50% in total, we are obliged to release the collateral at our discretion on request by the Buyer. On full payment of all claims by the Buyer arising from our business relationship with them, the title to the items subject to the retention of title and all claims assigned are transferred to the Buyer.</p>

<i>VI. Ausführung der Lieferungen</i>	<i>VI. Implementation of deliveries</i>
<p>1. Mit der Übergabe der Ware an einen Spediteur, Frachtführer oder sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Dritten, spätestens jedoch mit dem Verlassen unseres Werks/Lagers - oder bei Streckengeschäften - des Lieferwerkes geht die Gefahr bei allen Geschäften, auch franko- und frei-Haus-Lieferungen auf den Käufer über. Pflicht und Kosten der Entladung gehen zu Lasten des Käufers. Für Versicherung sorgen wir nur auf Weisung und Kosten des Käufers. Wir übernehmen keine Gewähr für die billigste Versendungsart.</p>	<p>1. When the items are handed over to a shipping company, freight forwarder or other third parties selected for implementing the shipment, however, when they leave our plant/warehouse at the latest - or the delivery plant for transfer orders, the risk passes to the Buyer for all transactions, even for carriage-paid and free delivery. The Buyer is responsible for and shall bear the costs of unloading. We shall only insure the items upon instruction by and at the expense of the Buyer. We do not guarantee that we use the least expensive shipping method.</p>
<p>2. Wir sind zu Teillieferungen berechtigt, wenn die Teillieferung für den Käufer im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und dem Käufer hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit). Bei Anfertigungsware sind Mehr- und Minderlieferungen bis zu 10% der abgeschlossenen Menge zulässig.</p>	<p>2. We are entitled to make partial deliveries if the partial delivery is usable for the Buyer as part of the contractual purpose, the delivery of the remainder of the items ordered is ensured and no significant additional workload or additional costs result to the Buyer as a result (unless we agree to bear these costs). For items manufactured to specification, delivery quantities up to 10% above or below the agreed quantity are permitted.</p>
<p>3. Bei Abrufaufträgen sind wir berechtigt, die gesamte Bestellung geschlossen herzustellen oder herstellen zu lassen. Etwaige Änderungswünsche können nach Erteilung des Auftrages nicht mehr berücksichtigt werden, es sei denn, dass dies ausdrücklich vereinbart wurde. Abruftermine und -mengen können, soweit keine festen Vereinbarungen getroffen wurden, nur im Rahmen unserer Lieferungs- und Herstellungsmöglichkeiten eingehalten werden. Wird die Ware nicht vertragsgemäß abgerufen, sind wir berechtigt, sie nach Verstreichen einer angemessenen Nachfrist als geliefert zu berechnen.</p>	<p>3. For make-and-hold orders, we are entitled to produce the entire order at once or have the entire order produced at once. No requested changes can be taken into consideration after issuing the order, unless this was expressly agreed. Unless fixed agreements were made, call dates and quantities can only be met within the scope of our delivery and manufacturing capacities. If the items are not called in accordance with the contract, we are entitled to invoice them as delivered after the expiry of an appropriate period of grace.</p>

<p>4. Haben wir uns ausdrücklich mit einer Rücksendung für ordnungsgemäß gelieferte Ware einverstanden erklärt, so sind wir, ohne hierauf besonders hingewiesen zu haben, berechtigt, über den Rechnungswert eine Gutschrift unter Abzug eines Betrages bis zu 20 % zu erteilen, es sei denn, der Käufer weist nach, dass der Aufwand und der entgangene Gewinn wesentlich niedriger als der Pauschalbetrag sind. Als Mindestbetrag für den Verwaltungsaufwand berechnen wir zur Zeit 25 EUR (Euro). Weitergehende Abzüge wegen Wertminderung bleiben vorbehalten. Etwaige Rücklieferungen haben für uns kostenfrei zu erfolgen. Zuschnitte und Sonderanfertigungen sowie Waren mit Verfalldatum werden nicht zurückgenommen.</p>	<p>4. If we expressly consent to returns of items delivered properly, we are entitled - without specifying it separately - to issue a credit note deducting up to 20% of the total, unless the Buyer proves that the workload and lost profit are far lower than the lump sum fee. We currently charge 25 EUR (Euro) as the minimum amount for administration costs. We reserve the right to make further deductions due to de-creases in value. Any return deliveries must be made free of charge to us. Items cut to size and custom products, as well as items with expiry dates cannot be returned.</p>
<p>5. In Anwendung des § 10 Abs. 2 S. 3 des Gesetzes über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (ElektroG) gilt als vereinbart, dass der Käufer die uns möglicherweise aus § 10 Abs. 2 ElektroG treffenden Pflichten übernimmt und auf seine Kosten für die Rücknahme und Entsorgung der in § 3 ElektroG genannten Geräte anderer Nutzer als privater Haushalte zu sorgen hat, welche ihm von uns geliefert wurden.</p>	<p>5. Applying Art. 10 Par. 2 Clause 3 of the German Law on the Sale, Return and Environmentally Sound Disposal of Electrical and Electronic Equipment (ElektroG), it is deemed agreed that the Buyer assumes any duties which could be mandatory for us from Art. 10 Par. 2 of ElektroG, and is responsible for re-turns and disposal of devices named in Art. 3 of the ElektroG which we delivered to them from users other than private households.</p>

<i>VII. Haftung für Mängel</i>	<i>VII. Liability for faults</i>
<p>1. Der Käufer ist verpflichtet, die gelieferte Ware nach Empfang und vor Verwendung auf mangelfreie Beschaffenheit und in jeder Beziehung auf Eignung für den Verwendungszweck zu prüfen. Wegen der unterschiedlichen Anforderungen und individuellen Bedingungen bei der Verwendung der Produkte können wir keine Gewähr für die Eignung der Ware für die vom Käufer beabsichtigten Zwecke übernehmen, es sei denn, wir hätten die Eignung ausdrücklich schriftlich zugesichert. Handelsübliche und technisch nicht vermeidbare Abweichungen von chemischen und physikalischen Größen bleiben ausdrücklich vorbehalten. Mängelrügen wegen offensichtlicher bzw. erkennbarer Mängel, insbesondere wegen Gewicht, Stückzahl, Maße, Formen und äußeren Zustand der Ware, sind unverzüglich nach Empfang der Ware, spätestens aber binnen 10 Tagen bei uns eingehend schriftlich zu erheben; andernfalls gelten sie als genehmigt. Hinsichtlich anderer Mängel gelten die Liefergegenstände als vom Käufer genehmigt, wenn uns die Mängelrüge nicht binnen 10 Tagen nach dem Zeitpunkt zugeht, in dem sich der Mangel zeigte; war der Mangel für den Käufer bei normaler Verwendung bereits zu einem früheren Zeitpunkt erkennbar, ist jedoch dieser frühere Zeitpunkt für den Beginn der Rügefrist maßgeblich. Mängel, die auf unsachgemäßer Behandlung oder Lagerung durch den Käufer beruhen, können nicht berücksichtigt werden. Nach Verarbeitung und Veräußerung sind Mängelansprüche ausgeschlossen.</p>	<p>1. The Buyer is obliged to inspect the items on receipt and before use to ensure that they are free of faults and are suitable for the intended use in every way. Due to the varying requirements and individual conditions for use of the products, we cannot accept liability for the suitability of the items for the purpose intended by the Buyer, unless we expressly guaranteed the suitability. Standard and technically inevitable deviations from chemical and physical parameters are expressly reserved. Complaints for obvious or apparent faults, in particular due to weight, quantity, dimensions, shapes and external condition of the items must be made in writing immediately after receipt of the items, within 10 days at the latest; otherwise they shall be deemed accepted. With regard to other faults, the delivered items shall be deemed accepted by the Buyer if we do not receive the complaint within 10 days of the occurrence of the fault; if the fault was already apparent to the Buyer earlier under normal use, this earlier time shall determine the start of the complaint period. Faults which are due to improper handling or storage by the Buyer cannot be taken into consideration. After processing and sale, claims for faults shall not be accepted.</p>

<p>2. Bei berechtigter, unverzüglicher Mängelrüge können wir nach unserer Wahl den Mangel beseitigen oder eine mangelfreie Sache liefern (Nacherfüllung). Zur Mängelbeseitigung hat der Käufer uns die nach billigem Ermessen erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben. Bei Fehlschlagen oder Verweigerung der Nacherfüllung kann der Käufer den Kaufpreis mindern oder nach Setzen und erfolglosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist vom Vertrag zurücktreten. Ist der Mangel nicht erheblich, steht dem Käufer nur das Minderungsrecht zu. Ein Anspruch auf Schadensersatz oder Aufwendungsersatz ist ausgeschlossen, es sei denn, unsererseits liegen Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vor.</p>	<p>2. In the event of justified, immediate complaints, we are free to choose whether to rectify the fault or de-liver a fault-free item (supplementary performance). The Buyer must give us the time and opportunity required to rectify the fault at our discretion. In the event of failure or refusal of supplementary perform-ance, the Buyer can reduce the purchase price or withdraw from the contract after a suitable period of grace granted has expired. If the fault is not significant, the Buyer is only entitled to reduce the price. Claims for damages or compensation for expenses are ruled out unless we acted with intent or in gross negligence.</p>
<p>3. Solange der Käufer uns nicht Gelegenheit gibt, uns von dem Mangel zu überzeugen, er uns insbesondere auf Verlangen die beanstandete Ware oder Proben davon nicht zur Verfügung stellt, kann er sich auf Mängel der Ware nicht berufen.</p>	<p>3. If the Buyer does not give us an opportunity to ascertain the presence of a fault ourselves, and in particular does not provide us with the items subject to complaint or samples thereof, it cannot recourse to faults in the items.</p>
<p>4. Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit wir sie im Einzelfall durch unser Verschulden oder garantiemäßig zu vertreten haben. Insbesondere müssen solche Aufwendungen im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware stehen. Aufwendungen, die dadurch entstehen, dass die verkaufte Ware an einen anderen Ort als den Sitz oder die Niederlassung des Käufers verbracht worden ist, übernehmen wir nicht.</p>	<p>4. We shall only bear expenses in relation to supplementary performance if we are responsible for them in individual cases at our fault or on the basis of the guarantee. In particular, such expenses must be reasonable in comparison to the purchase price of the items. We shall not accept expenses arising from the fact that the items sold were transported to a place other than the headquarters or a subsidiary of the Buyer.</p>
<p>5. Weitere Ansprüche sind nach Maßgabe der Ziffer VIII. ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für den Ersatz von Schäden, die nicht an der Ware selbst entstanden sind (Mangelfolgeschäden). Unsere Haftung aus dem Fehlen zugesicherter Eigenschaften richtet sich ebenfalls nach Ziffer VIII.</p>	<p>5. Further claims are excluded in accordance with No. VIII. That applies in particular to compensation for damage which did occur to the item itself (consequential damage). Our liability for absence of guaranteed properties is also based on No. VIII.</p>

<p>6. Angaben über technische Daten der Ware erfolgen im Rahmen handelsüblicher Toleranzen (DIN- / EN oder anderer einschlägiger technischer Normen für Eisen und Stahl). Eine Gewähr für eine spezielle Funktion irgendwelcher Anlagen, in denen von uns gelieferte Ware eingebaut wird, übernehmen wir nicht, es sei denn, wir haben ausdrücklich beraten und darüber hinaus schriftlich bestätigt, dass die Beratung verbindlich ist. In allen Fällen bleibt der Käufer verpflichtet, selbst die Eignung für die beabsichtigte Funktion zu prüfen. Wir können keine Gewähr für Eigenschaften und technische Daten unserer Ware übernehmen, wenn bei der Konstruktion oder Fabrikation von Anlagen, in denen die von uns gelieferte Ware eingebaut wird, nicht hinreichend auf die Eigenart der von uns gelieferten Ware Rücksicht genommen wird und dadurch Abweichungen eintreten. Zeitgarantien für die Haltbarkeit von Materialien, insbesondere auch von Verschleißteilen, werden nicht übernommen.</p>	<p>6. Technical specifications for the items are provided within standard tolerances (DIN/EN or other relevant technical standards for iron and steel). We do not guarantee special functions of any systems in which items we deliver are installed, unless we provided expressly consultation and also confirmed in writing that the consultation is binding. In all cases, the Buyer is not exempt from its obligation to verify the suitability for the intended function themselves. We cannot accept liability for properties and technical specifications of our items if the properties of the items delivered by us are not taken into consideration sufficiently when designing or producing systems in which items delivered by us are installed, and as a result deviations occur. No time guarantees are accepted for the durability of materials, in particular of wearing parts.</p>
<p><i>VII. Allgemeine Haftungsbeschränkung</i></p>	<p><i>VII. General limitation of liability</i></p>
<p>1. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstige Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, beschränkt auf den bei Vertragsabschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden.</p>	<p>1. We - including our management and other vicarious agents - shall only accept liability for the violation of contractual and non-contractual obligations, in particular due to impossibility, delays, tort on initiating a contract and impermissible acts in cases of intent and gross negligence, limited to the typical damages foreseeable on conclusion of the contract.</p>
<p>2. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit hierdurch die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz, bei Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit und auch dann nicht, wenn wir den Mangel der Sache arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit garantiert haben. Die Regeln der Beweislast bleiben hiervon unberührt.</p>	<p>2. These limitations do not apply for culpable violations of major contractual obligations, where they endanger the achievement of the contractual purpose, in cases of mandatory liability under the German Product Liability Act, injury to life, limb or health, and not even if we maliciously failed to mention them or guaranteed their absence. The rules on the burden of proof are unaffected by this.</p>

<p>3. Soweit nichts anderes vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Käufer gegen uns aus Anlass oder im Zusammenhang mit der Lieferung von Ware entstehen, ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Diese Frist gilt auch für solche Waren, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet wurden und dessen Mangelhaftigkeit verursacht haben, es sei denn, diese Verwendungsweise wurde schriftlich vereinbart. Davon unberührt bleiben unsere Haftung aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen sowie die Verjährung von gesetzlichen Rückgriffsansprüchen. In Fällen der Nacherfüllung beginnt die Verjährungsfrist nicht erneut zu laufen.</p>	<p>3. Unless otherwise agreed, contractual claims accruing to the Buyer against us due to or in relation to the delivery of items shall expire one year after delivery of the items. This period also applies for items which were used for a structure in accordance with their usual use, and caused the structure to be faulty, unless this use was agreed in writing. Irrespective of this, our liability for intentional or grossly negligent violations of our duties and the expiry of legal recourse claims are unaffected. In the event of subsequent performance, the expiry period does not start again.</p>
<p>4. Rückgriffsansprüche des Käufers der in § 478 BGB bezeichneten Art sind ausgeschlossen, wenn der Käufer nicht oder nicht rechtzeitig seiner Pflicht zur unverzüglichen Rüge nach § 377 HGB nachgekommen ist. Der Verkäufer leistet Ersatz für die notwendigen und nachgewiesenen Kosten der Nacherfüllung, die dem Käufer aufgrund eigener Inanspruchnahme durch seinen Kunden entstanden sind.</p>	<p>4. Claims for recourse by the Buyer as defined in Art. 478 of the German Civil Code (BGB) are excluded if the Buyer does not fulfil its obligation to complain immediately per Art. 377 of the German Commercial Code (HGB), or does not do so in time. The Seller shall compensate the necessary and proven costs of the supplementary performance accruing to the Buyer due to claims by its customers.</p>
<p>5. Unsere Haftung umfasst - außer bei Vorsatz - nicht solche Schäden, die bei dem konkreten Geschäft typischer Weise nicht erwartet werden konnten oder nicht vertragstypisch sind. Dies gilt auch für solche Schäden, für die der Käufer versichert ist oder üblicherweise versichert werden kann.</p>	<p>5. Except in cases of intent, our liability does not include damage which is not typically to be expected in the specific transaction, or which is not typical for the contract. That also applies for such damage for which the Buyer is insured or can usually be insured.</p>
<p><i>IX. Urheberrechte</i></p>	<p><i>IX. Copyright</i></p>
<p>1. An Kostenanschlägen, Entwürfen, Zeichnungen und anderen Unterlagen behalten wir uns das Urheberrecht vor; sie dürfen Dritten nur im Einvernehmen mit uns zugänglich gemacht werden. Zu Angeboten gehörende Zeichnungen und Unterlagen sind auf Verlangen zurückzugeben.</p>	<p>1. We reserve the copyright to cost estimates, drafts, drawings and other documents; they may only be made available to third parties with our consent. Drawings and documents pertaining to offers must be returned to us on request.</p>

<p>2. Sofern wir Gegenstände nach vom Käufer übergebenen Zeichnungen, Modellen, Mustern oder sonstigen Unterlagen geliefert haben, übernimmt der Käufer die Gewähr dafür, dass Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Untersagen uns Dritte unter Berufung auf Schutzrechte insbesondere die Herstellung und Lieferung derartiger Gegenstände, sind wir - ohne zur Prüfung der Sach- und Rechtslage verpflichtet zu sein - berechtigt, insoweit jede weitere Tätigkeit einzustellen und bei Verschulden des Käufers Schadensersatz zu verlangen. Der Käufer verpflichtet sich außerdem, uns von allen damit im Zusammenhang stehenden Ansprüchen Dritter unverzüglich freizustellen.</p>	<p>2. If we deliver items based on drawings, models, samples or other documents provided by the Buyer, the Buyer assumes liability for ensuring that property rights of third parties are not violated by doing so. If third parties prohibit our manufacturing and delivery of such items based on property rights, we are entitled to cease all activities - without any obligation to examine the material and legal situation - and demand damages if the Buyer is liable. The Buyer also undertakes to release us immediately from all claims by third parties in relation to this.</p>
<p><i>X. Versuchsteile, Formen, Werkzeuge</i></p>	<p><i>X. Experimental parts, mould, tools</i></p>
<p>1. Hat der Käufer zur Auftragsdurchführung Teile beizustellen, so sind sie frei Produktionsstätte mit der vereinbarten, andernfalls einer angemessenen Mehrmenge für etwaigen Ausschuss rechtzeitig, unentgeltlich und mangelfrei anzuliefern. Geschieht dies nicht, so gehen hierdurch verursachte Kosten und sonstige Folgen zu Lasten des Käufers.</p>	<p>1. If the Buyer must provide parts for the implementation of the order, fault-free items must be delivered free of charge and carriage-paid to the production facility in the agreed quantity or an appropriate sur-plus quantity for any rejects. If this does not occur, resulting costs and other consequences shall be borne by the Buyer.</p>
<p>2. Die Anfertigung von Versuchsteilen einschließlich der Kosten für Formen und Werkzeuge geht zu Lasten des Käufers.</p>	<p>2. Production of experimental parts, including the costs for moulds and tools shall be borne by the Buyer.</p>
<p><i>XI. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht</i></p>	<p><i>XI. Venue, jurisdiction and applicable law</i></p>
<p>1. Erfüllungsort für die Lieferung und Zahlung ist Aalen. Gerichtsstand für Kaufleute ist Braunschweig. Wir können den Käufer nach unserer Wahl auch an seinem Gerichtsstand verklagen.</p>	<p>1. The venue for the delivery and payment is Aalen, Germany. The jurisdiction for legal entities is Aalen, Germany. We may at our discretion file legal action against the Buyer in its jurisdiction as well.</p>
<p>2. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen dem Käufer und uns gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendbarkeit des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge des internationalen Warenkaufs vom 11.04.1980 ist ausgeschlossen.</p>	<p>2. The law of the Federal Republic of Germany applies in addition to these conditions for all legal relationships between the Buyer and us. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods from 11/04/1980 is not applicable.</p>